

**CHEYENNE**<sup>®</sup>

PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

# HAWK spirit HAWK thunder

Gebrauchsanleitung

Operating instructions

Gebruiksaanwijzing

Instructions

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Οδηγίες

Opskrift

Bruksanvisning

Ohjeet

Instrukcja obsługi

Instrukce

Navodila nt pl za uporabo

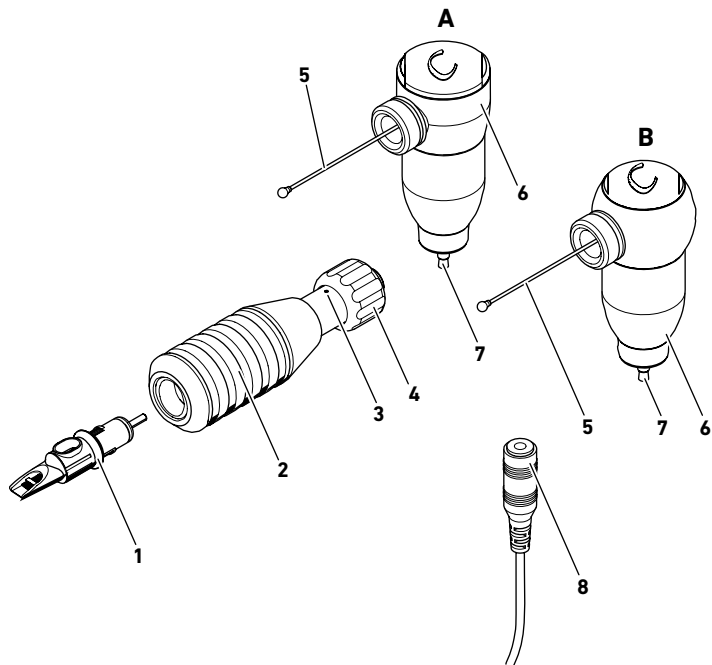
Utasítás

инструкции

说明

## HAWK SPIRIT (A)

## HAWK THUNDER (B)



Překlad originálu  
návodu k použití  
Originální návod  
k použití byl vytvořen  
v německém jazyce.

## Návod k použití

### Obsah

1	K tomuto návodu k použití.....	271	6	Použití HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER .....	285
1.1	Zobrazení varovných pokynů .....	271	6.1	Nastavení výsuvu jehel .....	285
1.2	Symbyoly použité v tomto návodu k použití.....	272	6.2	Nastavení frekvence vpichů .....	285
2	Důležité bezpečnostní pokyny.....	272	6.3	Nabírání barvy .....	286
2.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	272	7	Čištění a údržba stroju HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.....	286
2.2	Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku .....	272	7.1	Kompatibilita materiálů.....	287
2.3	Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy .....	273	7.2	Dezinfikování povrchů.....	287
2.4	Kontraindikace .....	273	7.3	Čištění povrchů.....	288
2.5	Vedlejší účinky .....	274	7.4	Čištění rukojeti v ultrazvukové lázni .....	288
2.6	Potřebná kvalifikace .....	275	7.5	Sterilizace rukojeti v autoklávu.....	288
2.7	Použití v souladu s určením .....	275	8	Podmínky přepravy a skladování.....	288
2.8	Symbyoly na obalu.....	276	9	Likvidace zařízení .....	289
3	Obsah dodávky .....	276	10	V případě otázek a problémů.....	289
4	Informace o výrobcích HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER .....	277	11	Prohlášení výrobce.....	290
4.1	Technické údaje.....	277	11.1	Prohlášení o poskytnutí záruky .....	290
4.2	Provozní podmínky.....	277	11.2	Prohlášení o shodě .....	291
4.3	Příslušenství .....	277			
5	Připraví HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER k použití .....	278			
5.1	Dezinfikování zařízení .....	278			
5.2	Smontování a rozmontování rukojeti a pohonu .....	279			
5.3	Nasunutí ochranné hadice... ..	279			
5.4	Připojení napájecího zdroje.....	281			
5.5	Výměna bezpečnostní kartuše.....	283			
5.6	Kontrola zařízení .....	284			

## 1 K tomuto návodu k použití

Tento návod k použití je platný pro Cheyenne tetovací stroje HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER a jejich příslušenství. Obsahuje důležité informace pro bezpečné uvedení těchto výrobků do provozu odpovídající určenému účelu, jejich obsluhu a údržbu.

Tento návod k použití neobsahuje všechny informace, které jsou zapotřebí pro bezpečný provoz strojků pro tetování a jejich příslušenství. K tomu se řiďte následujícími dokumenty:

- Návod k použití Cheyenne Power Unit, respektive cizího napájecího zdroje a v případě potřeby nožního spínače
- Informace o bezpečnostních kartuších a tetovacích barvách
- Bezpečnostní listy pro dezinfekční a čisticí prostředky
- Ustanovení pro bezpečnost na pracovišti a zákonné předpisy pro tetování

### 1.1 Zobrazení varovných pokynů

Varovné pokyny upozorňují na nebezpečí úrazu osob a věcných škod a jsou strukturovány následujícím způsobem:

## SIGNÁLNÍ SLOVO

### Druh nebezpečí

Následky

► Ochranné opatření

### Prvek

### Význam



označuje nebezpečí zranění

Signální slovo

udává závažnost nebezpečí (viz následující tabulku)

Druh nebezpečí

označuje druh a zdroj nebezpečí

Následky

popisuje možné následky v případě nedbání upozornění

Ochranné opatření

uvádí, jak se lze nebezpečí vyhnout

### Signální slovo

### Význam

Varování

označuje nebezpečí, které může vést ke smrti nebo těžkému zranění, pokud se nebezpečí nepředejde

Opatrně

označuje nebezpečí, které může vést k lehkým až středně těžkým zraněním, pokud se nebezpečí nepředejde

Pozor

označuje možná rizika, která vedou ke škodám na životním prostředí, věcným škodám a poškození tetovací vybavení, pokud se nebezpečí nepředejde.

## 1.2 Symboly použité v tomto návodu k použití

Symbol	Význam
▶	Pokyn pro zacházení
•	Bod seznamu
-	Podbod seznamu

## 2 Důležité bezpečnostní pokyny



### 2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ▶ Návod k použití si pečlivě celý přečtěte.
- ▶ Tento návod k použití ulož tak, aby byl kdykoliv k dispozici všem osobám, které tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER používají, čistí, dezinfikují, sterilizují, skladují nebo přepravují.
- ▶ Tvůj HAWK SPIRIT nebo tvůj HAWK THUNDER předávejte dalším osobám vždy s tímto návodem k použití.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními předpisy pro tetování platnými ve vaší zemi. Udržuj teto-

vací studio hygienicky čisté a postarej se o dostatečné osvětlení.

- ▶ Tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER, jeho příslušenství, napájecí jednotku (Power Unit) a všechny přípojovací kabely používej pouze, pokud jsou v bezvadném technickém stavu.
- ▶ Používej pouze originální bezpečnostní kartuše, příslušenství a náhradní díly od firmy Cheyenne.

### 2.2 Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku

- ▶ Tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER, bezpečnostní kartuše nebo jiné příslušenství nikdy neměň.
- ▶ Zabraňte, aby se do vnitřku pohonu dostaly kapaliny.
- ▶ Během tetování chraňte pohon a přípojovací kabel pomocí ochranné hadice (viz kapitola 5.3 na straně 279). Napájecí jednotku dodatečně chraň pomocí fólie.
- ▶ Nepoužíváš-li svůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER, vypni je a odlož je tak, aby nemohly upadnout.
- ▶ Zohleďni technická data (kapitola 4.2 na straně 277) dodržuj provozní podmínky (kapitola 4.1 na straně 277) i podmínky pro přepravu a skladování (kapitola 8 na straně 288).

► Když tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER vykazuje viditelná poškození nebo když nefunguje jako obvykle, předej jej odbornému prodejci ke kontrole.

### 2.3 Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy

Chcete-li zabránit, aby se při tetování na zákazníka nebo na tatéra přenesly infekční nemoci:

- Před použitím následujte všechny pracovní kroky pro dezinfekci vybavení (viz kapitola 5.1 na straně 278).
- Během tetování používejte jednorázové rukavice z nitrilu nebo latexu a před použitím je vydezinfikujte.
- Před tetováním očistěte dotyčné místo na kůži zákazníka jemným čisticím a dezinfekčním prostředkem. Při volbě vhodného dezinfekčního prostředku se řiďte směrnicemi platnými ve vaší zemi.
- Pro každého zákazníka a pro každou barvu používejte výhradně nové, sterilně zabalené bezpečnostní kartuše. Před jejich použitím zajistěte, aby byl obal neporušený a nevypršelo datum skončení trvanlivosti.
- Použité nebo vadné bezpečnostní kartuše zlikvidujte v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi.

► Zabraňte tomu, aby se bezpečnostní kartuše dostaly do styku s kontaminovanými předměty jako například šaty. Kontaminované bezpečnostní kartuše je třeba bezodkladně zlikvidovat.

- Používejte výhradně barvy určené pro tetování a dermatologicky nezávadné.
- Zabraňte kontaktu s čerstvě tetovanou kůží. Oblasti čerstvě potetované kůže chráňte před znečištěním, ultrafialovým zářením a osluněním.
- Pravidelně kontroluj, zda není tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER viditelně znečištěný barvou nebo tělesnými tekutinami. V takovém případě je třeba provést dodatečně k pravidelné dezinfekci všechny kroky „Čištění a údržba strojek HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER“ kapitoly (viz kapitola 7 na straně 286).

### 2.4 Kontraindikace

V případě následujících předpokladů se nesmí provádět **žádné** tetování:

- hemofilie/porucha srážlivosti krve
- nekontrolovaný diabetes mellitus
- zasažení oblastí kůže dermatózami (například kožní nádory, keloidy, respektive extrémní sklony ke keloidům, solární keratóza, bradavice nebo mateřská znaménka)

- horečnaté infekce a infekční nemoci jako například onemocnění hepatitidou typu A, B, C, D, E nebo F onemocnění HIV
- onemocnění imunitního systému
- epilepsie
- akutní problémy se srdcem/krevním oběhem
- vliv alkoholu nebo drog

V následujících případech se nesmí tetování provést **dočasně až do obnovení normálního zdravotního stavu**:

- akutní brání antikoagulancí (například warfarin, heparin, phenprocoumon nebo kyselina salicylová)
- akutní chemoterapie, radioterapie nebo kortikosteroidová terapie vysokými dávkami
- systémové infekce nebo akutní místní kožní infekce (například herpesviry)
- alergie na topická anestetika (lokální anestézie)
- těhotenství a doba kojení

**Dočasně místně omezené** kontraindikace hrozí v následujících případech:

- ekzémy, exantémy nebo otevřené rány
- akutní zánět spojivek
- jizvy mladší než šest měsíců
- oblasti kůže po zákroku plastické chirurgie v době kratší než dvanáct měsíců po zákroku

- oblasti kůže po výplňových injekcích v době kratší než šest měsíců po zákroku

Panuje-li nejmenší pochybnost ohledně bezpečnosti pro zákazníka, nesmí se s prací začít, respektive je třeba práci ihned přerušit a vyžádat si schválení lékaře.

Práci je třeba ihned přerušit v případech:

- pocitu nadměrné bolesti
- nadměrného výskytu kapaliny vytékajících z ranek
- mdloby/pocitu závratě

## 2.5 Vedlejší účinky

V některých případech může dojít k lehkým vedlejším účinkům tetování.

- ▶ Informujte zákazníka o všech rizicích a dále uvedených vedlejších účincích.

### Časté:

- Bolesti první den po tetování
- zánětlivé reakce, hematomy, erytémy a edémy během prvních tří až pěti dnů po tetování
- podráždění kůže (např. svědění nebo zahřátí), která obvykle odezní během prvních 12 až 48 hodin po tetování

## **Zřídka:**

- hyperpigmentace těla vlastními pigmenty, zvláště u tmavých typů kůže, které však po několika málo týdnech opět zcela zmizí
- vznik strupů, malých puchýřků nebo mílií v případech nedostatečně pečlivého vyčistění kůže před tetováním
- reakce retinoidů (od lehkého zarudnutí až po loupání kůže)
- možné zahřátí tetované oblasti po ozáření PET a MRT
- kontaktní alergie na barevné pigmenty nebo alergické reakce na jiné složky aseptické barvy

## **Dále se v souvislosti s tetováním mohou vyskytnout následující problémy:**

- Rozdíly v barevných odstínech
- Ztráta pigmentu

## **2.6 Potřebná kvalifikace**

HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER smí používat pouze osoby, které získaly následující znalosti:

- základní znalosti procesu tetování, především správná hloubka a frekvence vpichů
- znalost hygienických a bezpečnostních předpisů (viz kapitola 2.3 na straně 273)
- znalostí působení tetovací barvy pod kůží

- znalost rizik a vedlejších účinků (viz kapitoly „2.4 Kontraindikace“ na straně 273 a „2.5 Vedlejší účinky“ na straně 274).

## **2.7 Použití v souladu s určením**

HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER jsou profesionální tetovací strojky pro tetování lidské kůže v suchém, čistém prostředí bez kouře a v hygienických podmínkách. Musí být připraveny, používány a musí se o ně pečovat tak, jak je to popsáno v tomto návodu k použití. Především je třeba dodržovat všechna platná ustanovení o uspořádání pracoviště a hygieně a používané materiály musí být sterilní.












Použití v souladu s určením zahrnuje také úplné a přečtení a porozumění návodu k použití, především kapitoly „2 Důležité bezpečnostní pokyny“.







Za použití v rozporu s určením je považováno použití strojků HAWK SPIRIT, HAWK THUNDER nebo jejich příslušenství jinak, než je popsáno v návodu k použití, nebo nedodržení provozních podmínek. Zakázáno je především tetování na sliznice, oči a tetování nezletilých.



## 2.8 Symboly na obalu

Na obalech HAWK SPIRIT, HAWK THUNDER a příslušenství se nacházejí následující symboly:

Symbol	Význam
	vyhovuje požadavkům směrnice 2006/42/ES (směrnice o strojních zařízeních) a 2004/108/ES (směrnice o elektromagnetické kompatibilitě)
	Řiďte se návodem k použití!
	Výrobce
	Datum výroby
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Kód šarže
	Sterilizováno ethylenoxidem
	Trvanlivost do
	Pozor!
	Omezení teploty

	Omezení vlhkosti
	Uchovávejte v suchu
	Křehké
	V případě poškozeného obalu nepoužitelné
	Nepožívejte opakovaně!
	Likvidujte odborně jako staré elektronické zařízení!

## 3 Obsah dodávky

Viz příbalový leták.

## 4 Informace o výrobcích HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER

HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER jsou stroje s vysokým výkonem. Mají výrazně vyšší sílu a frekvenci vpichů než běžné přístroje. Přesto jsou výrazně tišší s nižšími vibracemi.

HAWK SPIRIT je všestranný tetovací strojek s nižším zdvihem jehly. Je zvláště vhodný pro vyplnění plochy a stínování. HAWK THUNDER má vyšší zdvih jehly a hodí se zvláště pro linky a kontury.

### 4.1 Technické údaje

	SPIRIT	THUNDER
Jmenovité napětí	6 až 12,5 V DC	
Odebíratelný výkon	2,5 W (max. 5 W)	
Spouštěcí proud na max. 30 ms	1,9 A	2,5 A
Frekvence vpichů	60 až 160 Hz	
Zdvih	2,5 mm	4 mm
Přesah jehly	0 až 4 mm	
Elektrické připojení	Konektor jack 3,5 mm	
Pohon	Přesný motorek – DC	

Druh provozního režimu	Nepřetržitý provoz
Rozměry vč. rukojeti	cca 110 x 57 x 28 mm
Hmotnost vč. rukojeti	cca 130 g

### 4.2 Provozní podmínky

Teplota okolního prostředí	+10 až +35 °C +50 až +95 °F
Relativní vlhkost vzduchu	30 až 75%
Tlak vzduchu	700 až 1070 hPa

### 4.3 Příslušenství

Prostřednictvím kompetentních odborných prodejců lze zakoupit následující příslušenství:

- Rukojeti Cheyenne
- Bezpečnostní kartuše Cheyenne
- Napájecí jednotky Cheyenne (Power Units)
- Nožní spínač Cheyenne
- Kabelové adaptéry
- Ochranné hadice pro rukojet
- Ochranné hadice pro pohon a připojovací kabel

## 5 Přípraví HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER k použití

### POZOR

#### Škody v důsledku kondenzované vody

Je-li tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER vystaven např. během přepravy vysokým rozdílům teplot, může se uvnitř objevit kondenzovaná voda, která poškodí elektroniku.

- ▶ Zajisti, aby tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER před uvedením do provozu dosáhl teploty okolního prostředí. Pokud byly vystaveny vysokým teplotním výkyvům, počkejte před uvedením do provozu minimálně 3 hodiny na 10°C teplotního rozdílu.
- ▶ Tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER používej jen při teplotě okolního prostředí +10 až +35°C.

### 5.1 Dezinfikování zařízení

### POZOR

#### Poškození pohonu následkem kapalin

Když se dezinfekční prostředek dostane dovnitř pohonu, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Pohon do dezinfekčního prostředku nikdy neponožte.

### POZOR

#### Poškození výrobku následkem nedovolaných dezinfekčních prostředků

Dezinfekční prostředky, které nejsou kompatibilní s materiály výrobku, mohou způsobit poškození jeho povrchu.

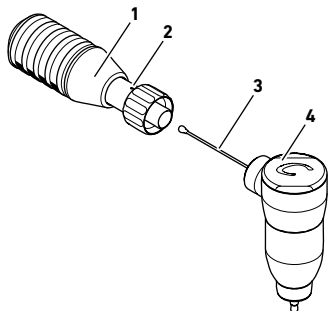
- ▶ Používejte výhradně jen dezinfekční prostředky, které jsou schváleny ustanoveními platnými ve vaší zemi.
- ▶ Řiďte se seznamem doporučených dezinfekčních prostředků v kapitole „7.1 Kompatibilita materiálů“ na straně 287.
- ▶ Vypni napájení tvého HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.
- ▶ Pravidelně kontroluj, zda není tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER hrubě znečištěný barvou nebo tělesnými tekutinami. V takovém případě proveďte všechny pracovní kroky kapitoly „7 Čištění a údržba strojek HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER“ na straně 286.
- ▶ Otřete měkkým hadříkem navlhčeným dezinfekčním prostředkem připojovací kabel, pohon a rukojeť.

## 5.2 Smontování a rozmontování rukojeti a pohonu

Existují rukojeti s různými průměry. Postup smontování je vždy stejný.

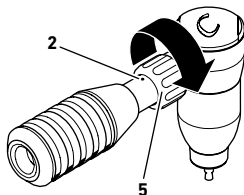
Pro smontování:

- ▶ Zastrč ojnici (3) o rukojeti (1).



- ▶ Nastav úhel mezi pohonem (4) a indexem (2) tak, aby tvůj HAWK SPIRIT nebo tvůj HAWK THUNDER později pohodlně padl do ruky. Index označuje pozici, ve které bude později ležet horní nebo dolní strana bezpečnostní kartuše.

- ▶ Našroubuj fixační matici (5) až na doraz, bez změny nastaveného úhlu.



- ▶ Zajisti, aby se index (2) společně neotáčel, když otáčíš rukojetí. Příp. dotáhni fixační matici.

Pro rozebrání:

- ▶ Uvolni fixační matici.
- ▶ Odejmi rukojeť od pohonu. Přitom vyjde ojnice z rukojeti.

## 5.3 Nasunutí ochranné hadice



**OPATRNĚ**

### **Infekce kontaminovanou ochrannou hadicí**

Zanedbaná výměna ochranné hadice pro rukojeť může mít za následek přenos nemocí.

- ▶ Pro každého zákazníka používej novou ochrannou hadici pro rukojeť.

## POZOR

### Poškození pohonu následkem kapalin

Když se dovnitř pohonu nebo k připojení dostane kapalina, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

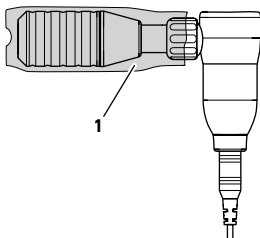
- ▶ Používej vždy ochrannou hadici (1) pro rukojeť a druhou ochrannou hadici (2) pro pohon a připojovací kabel jak je popsáno níže.



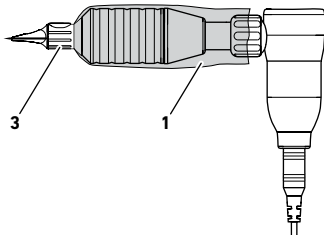
Pro natažení ochranné hadice (1) na rukojeť:

- ▶ Je-li už natažená: Odeber bezpečnostní kartuše z rukojeti (viz kapitola „5.5 Výměna bezpečnostní kartuše“ na straně 283).

- ▶ Nasuň ochrannou hadici (1) kompletně na rukojeť.



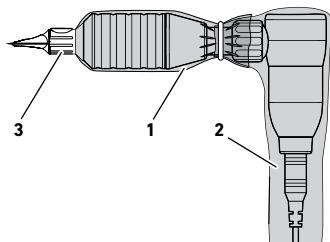
- ▶ Prostrč bezpečnostní kartuše (3) otvorem ochranné hadice (1) do rukojeti (viz kapitola „5.5 Výměna bezpečnostní kartuše“ na straně 283).



Bezpečnostní kartuše fixuje ochrannou hadici (1) a současně utěšňuje otvor.

Pro natažení ochranné hadice (2) na přípojovací kabel a pohon:

- ▶ Je-li už nastrčená: Stáhní přípojovací kabel ze strojku HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.
- ▶ Odřízněte kousek ochranné hadice o dostatečné délce.
- ▶ Kousek ochranné hadice natáhněte zcela přes přípojovací kabel.
- ▶ Napoj přípojovací kabel (viz následující kapitola).
- ▶ Natáhní konec ochranné hadice (2) kompletně přes tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.



- ▶ Dbej na to, aby se ochranné hadice překrývaly. Zafixuj je např. gumovou páskou nebo lepicím filmem.

## 5.4 Připojení napájecího zdroje

### **⚠ OPATRNĚ**

#### **Nebezpečí zkratu a nebezpečí slabých úderů elektrickým proudem**

V případě viditelných poškození kabelu nebo jeho připojení hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem a poškození elektroniky.

- ▶ Zkontroluj tvůj strojek HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER a kabely vizuálně na poškození jako je například vadné připojení kabelu.
- ▶ Přípojovací kabel nikdy nenavíjejte na pohon.
- ▶ Řiďte se návodem k použití dotyčného napájecího zdroje.

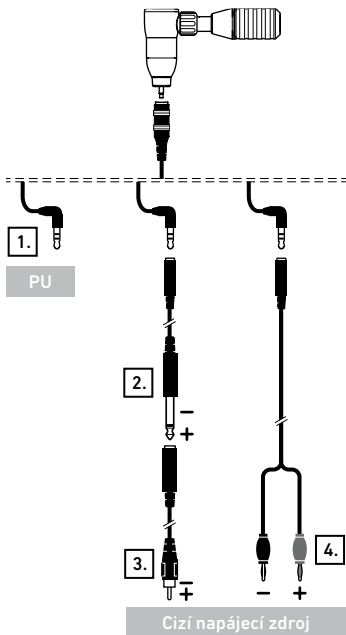
### **⚠ OPATRNĚ**

#### **Nebezpečí klopýtnutí o kabel**

Přes nevhodně položené kabely mohou osoby klopýtnout a zranit se.

- ▶ Pokládejte kabely tedy tak, aby o ně nikdo nemohl klopýtnout nebo za něj neúmyslně zatáhnout.

Existují čtyři možnosti napájení tvého strojku HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER:



1. Připojení k napájecí jednotce Cheyenne pomocí připojovacího kabelu z obsahu dodávky (doporučené)
2. Připojení na cizí napájecí zdroj pomocí zdířky 6,3 mm za pomoci dodávaného kabelového adaptéru
3. Připojení na cizí napájecí zdroj pomocí konektoru cinch za pomoci dodávaného kabelového adaptéru
4. Připojení na cizí napájecí zdroj pomocí volitelně dodávaného kabelového adaptéru Y pomocí banánkových konektorů – Červený banánkový konektor je třeba připojit na kladný pól a černý na záporný pól cizího napájecího zdroje.

Cizí napájecí zdroj musí dodávat stejnosměrné napětí cca 6 až 13 V. Dodává-li více než cca 13 V, strojek HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER se automaticky vypne.

- ▶ Připojte zdířku jack připojovacího kabelu z obsahu dodávky k připojce stejnosměrného proudu strojku HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.
- ▶ Konektor jack kabelu zcela zasuňte do zdířky tetovacího strojku Power Unit. Pokud používáte cizí napájecí zdroj, připojte jej se správnou polaritou, jak je popsáno v návodu k obsluze cizího napájecího zdroje.
- ▶ Power Unit, resp. cizí napájecí zdroj zakryjte ochrannou fólií.

## 5.5 Výměna bezpečnostní kartuše

### VAROVÁNÍ

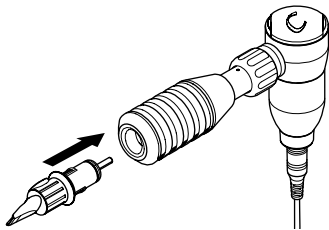
#### Nebezpečí úrazu jehlami

Zranění kontaminovanými jehlami bezpečnostních kartuší může mít za následek přenos nemocí.

- ▶ Používej výhradně originální bezpečnostní kartuše Cheyenne. Díky vestavěné bezpečnostní membráně těchto bezpečnostních kartuší se nemůže do pohonu dostat barva, ani jí nemohou projít choroboplodné zárodky.
- ▶ Bezpečnostní kartuše nikdy neuchopujte za hrot nebo za bajonetový uzávěr.
- ▶ Než vyměníš bezpečnostní kartuše, vypni tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.
- ▶ Zajistěte, aby při odstraňování použité bezpečnostní kartuše neunikly do rukojeti žádné zbytky barev.
- ▶ Z bezpečnostní kartuše nikdy nevytlačujte jehlu.
- ▶ Zkontrolujte, zda jehly po odebrání použité bezpečnostní kartuše zcela zajely do bezpečnostní kartuše.
- ▶ Použité bezpečnostní kartuše, které již nelze použít, odborně zlikvidujte (viz kapitola „9 Likvidace zařízení“ na straně 289).

- ▶ Bezpečnostní kartuše jsou expedovány sterilně zabalené. Ze sterilního obalu je vyjměte až bezprostředně před použitím.
- ▶ Pokládej svůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER vždy tak, nenaléhal na bezpečnostní kartuše.
- ▶ V případě zranění kontaminovanou jehlou vyhledejte lékaře.

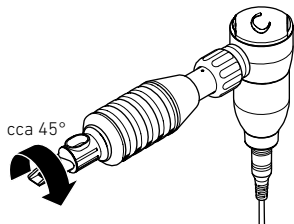
- ▶ Vypni napájení strojku HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.
- ▶ Bezpečnostní kartuše zasuň do otvoru v rukojeti, jak je vyobrazeno níže.



Bezpečnostní kartuše padne do otvoru pouze ve dvou směrech.



- ▶ Otoč bezpečnostní kartuši o cca 45° ve směru hodinových ručiček. Index (1) označuje pozici, ve které leží horní strana (2) nebo dolní strana bezpečnostní kartuše.



- ▶ Zkontroluj pevné usazení bezpečnostní kartuše.
- ▶ Pro odstranění bezpečnostní kartuše jí otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vyjměte ji z rukojeti.

## 5.6 Kontrola zařízení

- ▶ Proveďte vizuální kontrolu zařízení:
  - Jsou patrná vnější poškození (např. zlomený připojovací kabel, zkrfivená ojnice)?
  - Jsou kabely holé?
  - Jsou bezpečnostní kartuše a jehly správně vycentrované?
- ▶ Zapni tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER a proveď sluchovou zkoušku:

Slyšíte nápadné provozní zvuky nebo je provoz příliš hlasitý?

- ▶ V případě nápadných situací se řiďte kapitolami „10 V případě otázek a problémů“ a „11.1 Prohlášení o poskytnutí záruky“ na straně 290.
- ▶ Pokud již tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER nelze používat bez nebezpečí, vyřaďte jej z provozu a obraťte se na kompetentní odborné prodejce.

## 6 Použití HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER

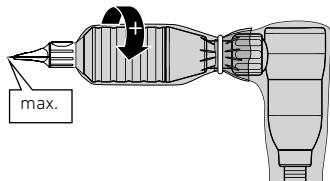
### 6.1 Nastavení výsuvu jehel

#### **⚠ OPATRNĚ**

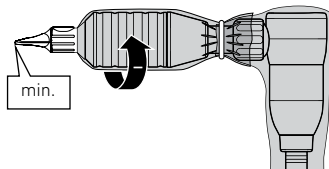
##### **V případě příliš velkého výsuvu jehel hrozí nebezpečí poranění**

Velký výsuv jehel umožňuje velkou hloubku vpichu. Pokud jsou výsuv jehel a hloubka vpichu příliš velké, může dojít k poranění podkožního tukového vaziva.

- ▶ Začínáte vždy s malým výsuvem jehel.
- ▶ Zapněte napájení.
- ▶ Nastavení výsuvu jehel u zapnutého strojeku HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER změň tím, že otočíte rukojetí. Otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zvyšuje:



Otáčením proti směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zmenšuje:



Na každém odpočinkovém místě se změň výsuv jehly o cca 0,1 mm.

- ▶ Zajisti, aby se index společně neotáčel, když otáčís rukojetí.

### 6.2 Nastavení frekvence vpichů

#### **⚠ OPATRNĚ**

##### **Nebezpečí úrazu následkem vysoké frekvence vpichů**

V případě příliš vysoké frekvence vpichů dochází k nařiznutí kůže.

- ▶ Začínáte vždy s malou frekvencí vpichů, například 70.
- ▶ Zapni napájení napájecí jednotky Cheyenne popř. cizího napájecího zdroje.
- ▶ Nastavte vhodnou frekvenci vpichů. Frekvenci vpichů je třeba přizpůsobit vlastnostem zákaznickovy kůže, výsuvu jehel a hloubce vpichu i rychlosti práce.

Frekvenci vpichů lze nastavit pomocí **Power Unit** **Cheyenne** pomocí tlačítek se šipkami v 10 stupních.

**V případě cizího napájecího zdroje** s frekvence vpichů nastaví pomocí výstupního napětí: Povolený rozsah napětí cca 6 až 12,5 V odpovídá zhruba rozsahu frekvence vpichů 60 až 170 vpichů za sekundu. 10 V odpovídá cca 130 vpichů za sekundu při volnoběhu. Když výstupní napětí překročí cca 13 V, tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER se automaticky vypne.

### 6.3 Nabírání barvy

- ▶ Bezprostředně před použitím ponořte hrot bezpečnostní kartuše při běžícím pohonu na 2 až 3 sekundy do požadované barvy. Vyhněte se kontaktu s nádobkou na barvu. Barvu naberou jehly.
- ▶ Alternativně lze barvu naplnit skrze otvor bezpečnostní kartuše pomocí sterilní pipety. Nikdy nenaplňuj příliš mnoho barvy, aby nebyla přes otvor opět vyhozena.

## 7 Čištění a údržba strojek HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER

### OPATRNĚ

#### Nebezpečí zkratu a nebezpečí slabých úderů elektrickým proudem

Pokud dojde k demontáži a čištění konstrukčních dílů strojek HHAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER pod napětím, hrozí nebezpečí slabých úderů elektrickým proudem a poškození elektroniky pohonu.

- ▶ Než začneš s čištěním nebo údržbou, vypni napájení strojek HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.

### POZOR

#### Poškození pohonu následkem kapalin

Když se čisticí nebo dezinfekční prostředek dostane dovnitř pohonu, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Pohon do čisticího nebo dezinfekčního prostředku nikdy neponožujte.
- ▶ Pohon a přípojovací kabel nikdy nečistěte v autoklávu nebo v ultrazvukové lázni.
- ▶ Při výběru čisticího a dezinfekčního prostředku se řiďte kompatibilitou materiálů (viz následující kapitola „7.1 Kompatibilita materiálů“).

## 7.1 Kompatibilita materiálů

► Používejte přednostně jeden z následujících dezinfekčních prostředků:

Výrobce	Výrobek	Doba působení
Antiseptica	Big Spray „nový“	1 až 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s až 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 až 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 až 2 min

Pomocí kompatibility následujících materiálů můžete mimo jiné také zhodnotit, jaké další čisticí a dezinfekční prostředky jsou vhodné.

► Přesto na neviditelném místě vyzkoušej snášenlivost materiálu.

Konstrukční díly z eloxovaného hliníku strojku HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER jsou **odolné** proti:

- slabým kyselinám (například kyselina octová  $\leq 10\%$ , kyselina citronová  $\leq 10\%$ )
- alifatickým uhlovodíkům (například pentan, hexan)
- etanolu
- většině anorganických solí a jejich vodným roztokům (například chlorid sodný, chlorid vápenatý, síran hořečnatý)

Konstrukční díly z eloxovaného hliníku strojku HAWK SPIRIT a HAWK THUNDER **nejou odolné** proti:

- silným kyselinám (například kyselina chlorovodíková, kyselina sírová, kyselina dusičná)
- oxidujícím kyselinám (například kyselina peroctová)
- louhům (například roztok hydroxidu sodného, čpavek a všechny látky s hodnotou  $\text{pH} > 7$ )
- aromatickým/halogenovaným uhlovodíkům (například fenol, chloroform) i
- acetonu a benzínu

## 7.2 Dezinfikování povrchů

Před a po každém použití:

► Vydezinfikujte všechny povrchy strojku HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER a jeho příslušenství, jak je popsáno v kapitole „5.1 Dezinfikování zařízení“ na straně 278.

### 7.3 Čištění povrchů

V případě vnějšího znečištění:

- ▶ Odšroubuj od sebe rukojeť a pohon.
- ▶ Otři rukojeť a pohon – zvláště ojnice – a dlouhou ochrannou hadicí měkkým hadříkem, který je navlhčený v čisticím nebo dezinfekčním prostředku.
- ▶ Těžce přístupné povrchy jako např. závit rukojeti a pohonu vyčisti pomocí měkkého nylonového kartáčku nebo vatové tyčinky.

### 7.4 Čištění rukojeti v ultrazvukové lázni

V případě silného znečištění rukojeti:

- ▶ Použij čistič Tickomed 1 nebo Tickopur R33 od výrobce Dr. H. Stamm GmbH podle předpisu výrobce v koncentraci 3% ve studené vodě.
- ▶ Čištění provádějte 10 minut při frekvenci 35 kHz.
- ▶ Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

### 7.5 Sterilizace rukojeti v autoklávu

V případě kontaminace rukojetí:

- ▶ Proveď pracovní kroky kapitoly „5.1 Dezinfikování zařízení“ na straně 278.
- ▶ Rukojeť v autoklávu čistěte 20 minut při teplotě 121°C a tlaku 2 bary.

- ▶ Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

## 8 Podmínky přepravy a skladování

### POZOR

#### Poškození výrobku následkem pádu

Pokud tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER upadne, může se poškodit jeho motor a kabelové připojení a ojnice se může ohnout.


- ▶ Pokládej tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER vždy tak, aby nemohl upadnout.
- ▶ Pokud by tvůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER jednou upadl, proved vizuální kontrolu a sluchovou zkoušku.
- ▶ Předěj svůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER ke kontrole odbornému prodejci, pokud vykazuje viditelná poškození, provozní zvuk je hlasitější nebo zní jinak nebo pokud normálně nefunguje.

- ▶ Přepravuj svůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER a jejich příslušenství výhradně v originálním balení. Pro ochranu ojnice nasad buď dodaný blok pěnové hmoty nebo nech rukojeť při přepravě namontovanou.

- Skladuj svůj HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER a jejich příslušenství vždy za následujících podmínek:

Teplota okolního prostředí	-40 až +50 °C -40 až +122 °F
Relativní vlhkost vzduchu	30 až 75%
Tlak vzduchu	700 až 1070 hPa

## 9 Likvidace zařízení

- Strojek HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER a příslušenství, které nese označení uvedené vedle,  likvidujte podle platných předpisů pro stará elektronická zařízení. O platných předpisech se informujte u odborného prodejce nebo na příslušných úřadech.
- Na pracovišti si připravte nádobu pro odbornou likvidaci kontaminovaných dílů.
- Použité nebo vadné bezpečnostní kartuše zlikvidujte v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi popř. obci.

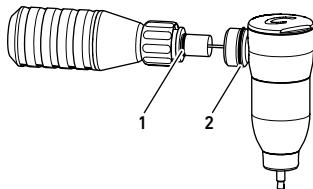
## 10 V případě otázek a problémů

V případě poruch funkce:

- Nejprve od pohonu oddělte všechny součásti, jako rukojeť a přípojovací kabel.
- Zkontrolujte všechna připojení a součásti opět sestavte.
- Nově zkontroluj funkce strojku HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER.

Pokud se bezpečnostní kartuše při otáčení rukojetí otáčí s ní:

- Zajisti, aby byla fixační matice našroubována až na doraz.
- Zajisti, aby byl malý (1) a velký (2) O-kroužek:
  - nepoškozený
  - bez tuku
  - zasazen v jeho příslušné drážce, jak je zobrazeno níže



► Jsou-li O-kroužky poškozené, nech je vyměnit odborným obchodníkem.

Pokud poruchy fungování nadále přetrvávají a v případě dotazů nebo reklamací se obraťte na kompetentního odborného prodejce.

O našich aktuálních nabídkách, výběru bezpečnostních kartuší a příslušenství se můžete informovat na webové stránce [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com).

## 11 Prohlášení výrobce

---

### 11.1 Prohlášení o poskytnutí záruky

Se strojkem Cheyenne HAWK SPIRIT nebo HAWK THUNDER jsi získali vysoce kvalitní značkový výrobek. Spolehlivost přístroje je zaručena nejnovější zkušební technikou a certifikací. Firma MT.DERM GmbH je certifikována podle:

- DIN EN ISO 9001:2008 (systém managementu jakosti pro zajištění jakosti)
- DIN EN ISO 13485:2012 (systém managementu jakosti zdravotnických prostředků)

Pro výrobek platí zákonná záruka na funkční poruchy, jejichž příčinou je vada materiálu nebo nedostatečné zpracování.

U bezpečnostních kartuší zaručujeme při dodání sterilitu v případě uzavřeného a nepoškozeného obalu. V případě rekl-

mací bezpečnostních kartuší nám, prosím, sdělte číslo šarže uvedené na štítku.

Záruku neposkytujeme na následující poškození:

- Poškození a následné škody vzniklé v důsledku použití v rozporu s určeným účelem nebo následkem nedodržování návodu k použití jako např. poškození tím, že jej necháte upadnout
- Poškození způsobené proniknutím kapaliny nebo nečistot do pohonu

## 11.2 Prohlášení o shodě

Výrobce: MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlin

tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že následující výrobek:

Názvy produktů:	HAWK SPIRIT	HAWK THUNDER
Čísla zboží:	CB-2.25    CBR-2.25	CB-2.31    CBR-2.31
	CB-2.25-B    CBR-2.25-B	CB-2.31-O    CBR-2.31-O
	CB-2.25-O    CBR-2.25-O	CB-2.31-P    CBR-2.31-P
	CB-2.25-P    CBR-2.25-P	CB-2.31-R    CBR-2.31-R
	CB-2.25-R    CBR-2.25-R	CB-2.31-S    CBR-2.31-S
	CB-2.25-S    CBR-2.25-S	

odpovídá ustanovením následujících směrnic:

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě:	2014/30/EU
Strojní směrnice:	2006/42/ES
Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:	2011/65/EU

Byly použity následující harmonizované normy:

DIN EN 60950-1:2014-08:	Zařízení informační techniky – Bezpečnost – část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN 55022:2011-12:	Zařízení informační techniky – Charakteristiky odolnosti – Meze a metody měření
DIN EN 61000-6-1:2007-10:	Elektromagnetická kompatibilita (EMK) – část 6-1: Základní normy – Odolnost proti rušení pro obytné zóny, obchodní a živnostenské zóny a drobné podniky
DIN EN 61000-6-3:2011-09:	Elektromagnetická kompatibilita (EMK) – část 6-3: Základní normy – Rušivé vysílání pro obytné zóny, obchodní a živnostenské zóny a drobné podniky
DIN EN 1037:2008-11:	Bezpečnost strojních zařízení – Zamezení neočekávanému spuštění
DIN EN ISO 12100:2011-03:	Zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a minimalizace rizika
DIN EN 82079-1:2013-06:	Vytváření návodů – Členění, obsah a popis – Část 1: Obecné zásady a podrobné požadavky

Toto prohlášení se podává na zodpovědnost výrobce:

Berlín, dne 10. února 2016, Marcel Tritsch, referent pro CE a dokumentaci MT.DERM GmbH



**MT.DERM GmbH** · Gustav-Krone-Str. 3 · 14167 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-845885-4 · e-mail: [info@cheyenne-tattoo.com](mailto:info@cheyenne-tattoo.com) · web: [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com)